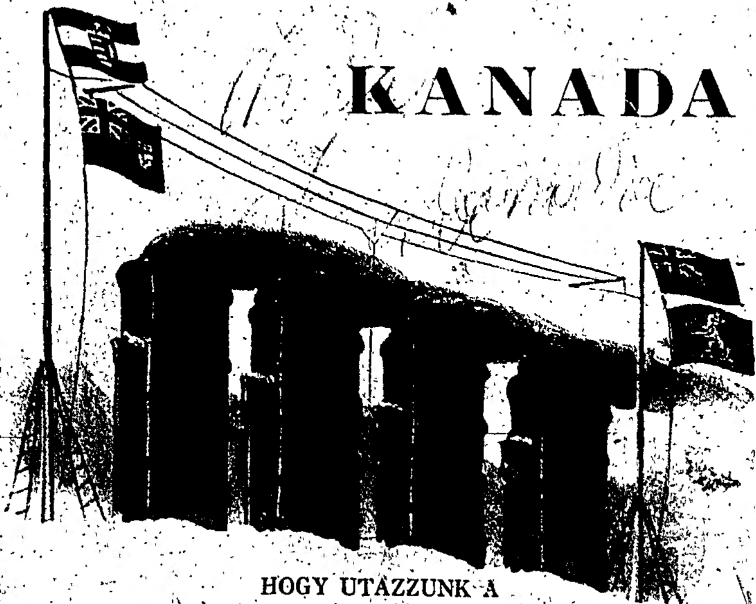


HOGY UTAZZUNK A

CUNARD LINE

VÖRÖSKÉMÉNYES

GYORSHAJÓIVAL KÖZVETLENÜL

KANADÁBA

KIVÁNDORLÓK SZÁLLÍTÁSÁRA A M. KIR. KORMÁNY RÉSZÉRŐL
TÖBB MINT 20 ÉV ÓTA ENGEDÉLLYEL BÍRÓ GŐZHAJÓZÁSI TÁRSASÁG

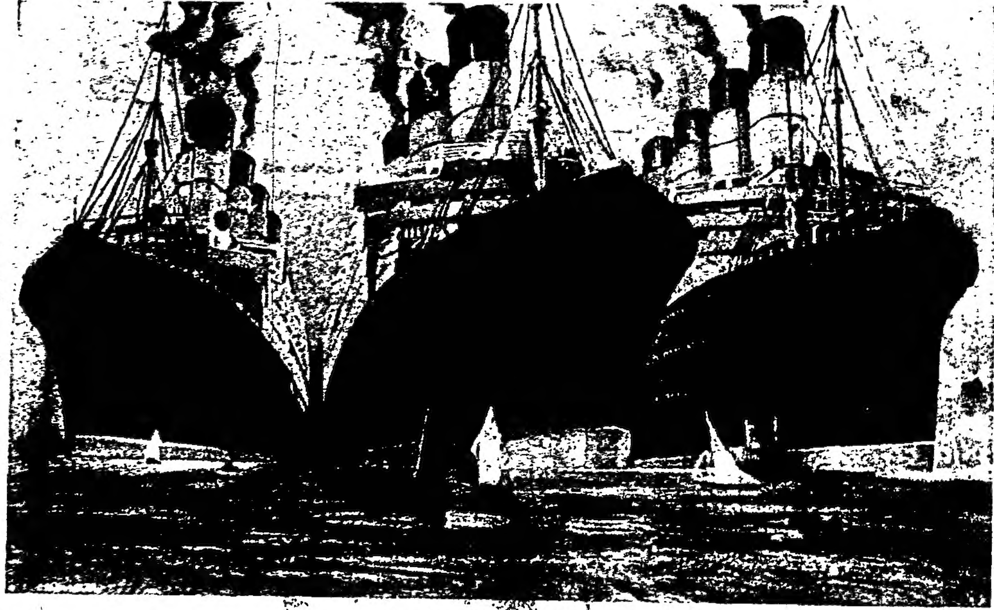
MAGYARORSZÁGI FŐIRODA:

SÜRGÖNYCÍM:
»Cunard« Budapest

BUDAPEST, VIII.,
BAROSS-TÉR 9.

TELEFON:
József 53—28, 53—29.

MAGYARORSZÁGI HELYETTES: BÁRÓ BORNEMISZA LIPÓT



HÁROM ÓRIÁS CUNARD-HAJÓ

CUNARD LINE

KANADÁBA

UTAZÓK RÉSZÉRE

SZÜKSÉGES TUDNIVALÓK ÉS FELVILÁGOSITÁSOK





CUNARD LINE

1439

CUNARD LINE

CUNARD LINE

KANADA

KÖZVETLEN HAJÓJÁRATOK KANADÁBA.

A társaság kanadai hajóvonalán a hajók Hamburgból, Antwerpenből és Cherbourgból indulnak. A hajók nyáron Quebekben, Montrealban és Halifaxban kötnek ki; télen azonban csak Halifaxot érintik. A különböző kikötőkön keresztül tehát egész éven át állandó hajóösszeköttetés van Kanadával.

Magyar kivándorlók csak Hamburg, Antwerpen és Cherbourg kikötőben szállnak hajóra s ezen kikötőkből hetenkénti rendes járatot tartanak fenn a társaság minden kényelmet biztositó, modern, olajfütésre berendezett hajói.

A KANADAI KORMÁNY BEVÁNDORLÁSI RENDELKEZÉSEI. — UTAZÁSI OKMÁNYOK.

Kanadába a bevándorlás számszerüleg korlátozva nincsen, igy tehát mindenki, aki a m. kir. Belügyminisztériumtól Kanadába szóló utlevelet kap és a kanadai kormány bevándorlási engedélyének birtokában van, el is utazhat Kanadába.

CUNARD LINE

Bár a kanadai kormány a bevándorlást korlátozó intézkedéseket eltörölte és igy Kanadában mindenki partra szállhat, aki az általános bevándorlási feltételeknek megfelel (teljes testi és szellemi egészség, tisztesség, olvasnitudás, mezőgazdasággal vagy házi szolgálattal való foglalkozás), mégis megkivánja, hogy Kanadában a bevándorló eltartása vagy munkája biztositva legyen.

Ennek figyelembevételével a kanadai kormány rendelkezései szerint bevándorolhatnak:

1. *gazdálkodók*, kik elegendő pénzösszeggel rendelkeznek, hogy Kanadában gazdálkodást kezdhessenek;
2. *földmivesek*, kiknek biztos kilátásuk van arra, hogy Kanadában gazdasági munkát találnak;
3. *háztartási alkalmazottak*, kiknek biztos kilátásuk van arra, hogy Kanadában háztartási vagy gazdasági munkát találnak;
4. *felesége vagy családtagja* olyan egyénnek, aki Kanadába szabályszerüen vándorolt be és képes az utánautazó családját eltartani.

Ad 1. *Gazdálkodók* családjukkal együtt vagy egyedül utazhatnak Kanadába, ha az utiköltségen fölül megfelelő felmutatási pénzzel rendelkeznek. Ilyen kivándorolni szándékozók a társaságtól kapott kérdőivekben pontosan megjelölik, hogy az utiköltségen fölül mennyi pénzzel rendelkeznek. A kérdőiveket a társaság az engedély elnyerése végett fel-

terjeszti illetékes helyre. Elutazáskor a megjelölt összegnek az utiköltségen fölül okvetlen meg kell lennie s ezt a kanadai bevándorlási biztos ellenőrzi.

Ad 2, *Földmivesmunkásokat* a kanadai kormány minden évben kora tavasztól kezdve bocsát be s legkorábban március 1-én szállhatnak partra Kanadában. Ilyen bevándorlóknak a hajójegy és a kanadai vasutjegy árán fölül legalább 25 dollár felmutatandó pénzzel kell rendelkezniök a vasuti végállomásukra való megérkezéskor. A pontosan kitöltött kérdőivek a társaság budapesti irodájának küldendők meg, mely e kérvényeket a kanadai hatóságokhoz felterjeszti. Aki a társaság utján a kanadai engedélyt kézhez veszi, annak biztos kilátása van arra, hogy Kanadában elhelyezést nyer, s ha utlevelét megkapta, akadálytalanul elutazhat Kanadába.

Ilyen földmivesmunkásokat a kanadai kormány csak tavasztól őszig bocsát be. Télen át földmivesmunkások csak abban az esetben utazhatnak, ha Kanadában rokonuk, ismerősük vagy barátjuk van, aki munkát biztosit részükre. Ilyenek, minthogy biztositott munkájuk van, bármikor, télen is utazhatnak, ha a kanadai kormánytól kérvényezendő bevándorlási engedélyt megkapták. Amennyiben a kivándorolni szándékozó földmivesmunkás a kérdőivben megadja kanadai ismerősének vagy rokonának pontos cimét, aki neki hajlandó munkát biztositani, azon esetben a társaság

intézkedik, hogy ezen kérvény megfelelő helyen benyujtassék és a hozzájárulás megadassék.

Ad 3. *Háztartási alkalmazottak* a kanadai kormánytól bevándorlási engedélyt kaphatnak, ha Kanadában ismerősük vagy rokonuk van, aki hajlandó őket háztartásban vagy gazdaságban alkalmazni. Ilyen esetekben a társaságtól kapott kérdőivben az illető pontos kanadai cime megadandó, illetékes helyen való eljárás céljából.

Ad 4. Itthon maradt *feleség* és 18 éven aluli *gyermek* szabadon utazhat a férj, illetőleg apa után, ha ez szabályszerüen bebocsáttatott Kanadába. Ilyen esetekben a társasággal pontosan közlendő a Kanadában élő férj vagy apa cime és lakhelye. Gyermekek, kik 18 évnél idősebbek, szintén kiutazhatnak s ezek ugyanigy kapnak engedélyt az előző oldalakon ismertetett 2. pont értelmében.

Amint a társaság budapesti irodája a fentiek szerint a kivándorolni szándékozó részére a kanadai engedélyt megkapja, arról az utazni szándékozót azonnal értesiti, hogy az utlevelet kérelmezhesse.



NAGYON FONTOS!

Minden tévedés elkerülése végett megemlitjük, hogy sem a magyar, sem a kanadai kormány senkit sem szállit ingyen Kanadába. Figyelmeztetjük a Kanadába kivándorolni szándékozókat, hogy a kanadai bevándorlási törvények rendelkezése szerint minden magyar kivándorlónak elutazása előtt Budapesten meg kell váltania a hajójegyet és a kanadai vasutjegyet Winnipegig vagy azon kanadai városig, ahová bevándorlási engedélye szól.

Figyelmeztetjük továbbá kivándorolni óhajtó utasainkat, hogy Kanadában ingyen földosztás nem létezik és ha valaki földet akar vásárolni, azért ott éppen ugy meg kell fizetni, mint máshol. Nem tudjuk utasainkat eléggé figyelmeztetni, hogy akik ilyen igéretekkel akarják őket Kanadába csábitani, azoknak hitelt ne adjanak és legjobban teszik, ha az ilyen egyéneket a legközelebbi rendőrségnek vagy csendőrségnek adják át.

A kanadai kormánynak, mint már fentebb emlitettük, a bevándorlók munkaszerzésénél gyakorolt gondoskodása, illetve azoknak kész munkahelyekre való elhelyezése nem jelent a bevándorlóra

nézve semmiféle kényszert, mert ha a felajánlott munkahely a bevándorlónak nem felelne meg, tetszése szerinti helyen vállalhat más munkát is.

UTLEVÉL.

A Kanadába szóló utlevelek kiállitásáról a 130.000/1923. számu belügyminiszteri rendelet intézkedik. Utlevél nélkül az ország határait elhagyni és Kanadába utazni ugy a magyar kivándorlási törvény, mint a kanadai bevándorlási törvény értelmében tilos. A kanadai bevándorlási törvény szerint csak azok léphetnek partra Kanadában, akiknek szülőházájukban kiállitott utlevelük van és azonkivül szülőházájukban megváltott hajójegy és kanadai vasutjegy van birtokukban s ezenkivül hosszabb megszakitás nélkül, egyfolytában utaznak hazájukból Kanadába. Az utlevelet vidéken a jegyző és főszolgabiró utján az alispáni hivataltól, törvényhatósági joggal felruházott városban a rendőrkapitányságtól, budapesti lakosnak a Főkapitányságon (V., Béla-utca 1.) az Államrendőrség utlevélosztályától kell kérni. Az utlevél elnyeréséhez a következő okmányokra van szükség:

1. *születési anyakönyvi kivonat,*
2. *erkölcsi bizonyitvány,*
3. *aki családja nélkül akar utazni, egy községi bizonyitvány, mely igazolja, hogy itthon maradt hozzátartozóiról gondoskodott,*
4. 2 *darab láttamozott puhahátu fénykép,*
5. *a kanadai bevándorlási engedély.*

Kiskoru nők és 16 éven aluli férfiak csak akkor kapnak utlevelet, ha megbizható nagykoru kisérőjük van. A kisérő neve az utlevél kérelmezésénél egyidejüleg bejelentendő.

KANADÁBA VALÓ UTAZÁSHOZ SZÜKSÉGES:

1. *A m. kir. belügyminisztérium által kiállitott, Kanadába szóló utlevél,*
2. *a kanadai kormány által előirt, sajátkezüleg kiállitott kérdőiv (vizumkérvény, mely irodánkban kapható),*
3. *a kanadai vizum, mely dijmentes.*

KANADAI VASUTI JEGY.

A kanadai bevándorlási törvény elrendeli, hogy a kivándorolni szándékozónak, a hajójegyén kivül, már szülőföldje elhagyása előtt, birtokában kell lennie a kanadai végállomásig szóló vasuti jegyének is, mely vasuti jegyet az utasnak irodánkban kell megvásárolnia.

KANADÁBÓL KAPOTT HAJÓJEGY-PREPAID.

Akinek kint élő hozzátartozói váltják meg a hajójegyet (prepaid-jegyet), ezirányu érdeklődés esetén értesitést kap a társaság budapesti irodájától az utazásra vonatkozó szükséges felvilágositásokkal együtt.

Aki kint élő hozzátartozójától kérni akar hajójegyet, az irja meg neki, hogy társaságunkra szóló

jegyet küldjön, amelyet bármelyik ottani irodában vagy megbizottnál megvásárolhat.

A kanadai és amerikai irodák cime ezen könyvecske 29. és 30. oldalán található.

FELMUTATANDÓ PÉNZ.

Minden bevándorlónak a partraszállásnál elegendő pénzösszeggel kell rendelkeznie, hogy utazásának végcéljáig magát élelmezni tudja. Ez az összeg azonban csak azoknál elegendő, akik egy hozzátartozótól kapott engedély alapján utaznak s akiknek eltartása ezen engedély által biztositva van.

Földmivesmunkásoknak legalább 25 dollár birtokában kell lenniök, amikor Winnipegbe megérkeznek; a kanadai vasuton való élelmezésre és utközben szükséges kiadásokra tehát még ezenfölül kell pénzt magukkal vinniök.

Azon kivándorlóknak, akik mint gazdálkodók földvásárlás céljából utaznak Kanadába, a partraszállásnál rendelkezniök kell azzal az összeggel, melyet kérdőivükben megjelöltek és amelynek alapján a kanadai kormány az engedélyt megadta.

ÁTUTAZÓ-VIZUMOK, MELYEKET A III. OSZTÁLYU UTASOKNAK A TÁRSASÁG DIJMENTESEN SZEREZ MEG.

A kanadai beutazási engedélyen kivül, amely dijmentes, szüksége van még minden utasnak azon országok átutazási engedélyére (vizumára) is, amely országokon át a kikötőbe utazik. Ezen átutazási

vizumok dija a jeleneg érvényben lévő III. osztályu hajójegyárakba már bele van számitva és igy ezért a III. osztályu utasoknak nem kell külön fizetni, mert ezeket a társaság dijmentesen szerz me...

I. ÉS II. OSZTÁLYU UTASOK ÁTUTAZÓ-VIZUMA.

A hajók Cherbourg, Antwerpen és Hamburg kikötőkből indulnak közvetlenül Kanadába. Alant közöljük az ezen kikötők felé vezető utirányokat és azokat a szükséges átutázó-vizumokat, melyeket az I. és II. osztályu utasoknak Budapestről való elutazásuk előtt az egyes országok konzulátusainál be kell szerezni és melyekért a megállapitott dijakat az illető kabinutasoknak sajátjukból kell megfizetniök.

A társaság budapesti irodája az I. és II. osztályu utasok részére szükséges átutazó-vizumok megszerzésénél költségmentesen áll rendelkezésére, azért ajánlatos, hogy a Kanadába utazó I. és II. osztályu utasok Budapestről való elindulásuk előtt már 3 nappal adják át utleveleiket az irodának, hogy az utleveleket a szükséges átutazóvizumokkal elláttathassa.

KONZULÁTUSOK CIME:

Német-osztrák konzulátus, Budapest, V., Akadémia-u. 17.

Német konzulátus, Budapest, IV., Molnár-u. 7.

Francia konzulátus, Budapest, V., Ferenc József-rakpart 23.

Olasz konzulátus, Budapest, VIII., Muzeum-u. 16.

Svájci konzulátus, Budapest, IX., Szvetenay-u. 21.

Holland konzulátus, Budapest, IV. ker., Kossuth Lajos-u. 4.

Belga konzulátus, Budapest, II., Donáti-utca 34.

UTIRÁNYOK.

Cherbourg, Franciaország. *2. sz. térkép.*

Szükséges az osztrák, svájci és francia vizum; az utirány pedig a következő:

Budapest-Keleti pályaudvar—Hegyeshalom—Wien-Westbahnhof—Linz—Salzburg—Insbruck—Feldkirch—Buchs—Zürich—Basel—Delle—Paris—Cherbourg.

Vámvizsgálat a magyar-osztrák határon Hegyeshalmon, az osztrák-svájci határon Feldkirch—Buchsban és a svájci-francia határon Baselben van.

Antwerpen, Belgium. *2. sz. térkép.*

Szükséges az osztrák, német és belga vizum; az utirány pedig a következő:

Budapest—Hegyeshalom—Wien-Westbahnhof—Linz—Passau—Regensburg—Würzburg—Frankfurt—Köln—Herbesthal—Brüsszel—Antwerpen.

Vámvizsgálat a magyar-osztrák határon Hegyeshalmon, az osztrák-német határon Passauban és a német-belga határon Herbesthalban.

Hamburg, Németország. 2. *sz. térkép.*

Szükséges az osztrák és a német vizum ; az utirány pedig a következő :

Budapest—Hegyeshalom—Wien-Westbahnhof—Linz — Passau — Regensburg — Hof — Leipzig — Hamburg.

Vám- és utlevélvizsgálat Hegyeshalmon és Passauban van.

VÁMVIZSGÁLAT BUDAPESTEN.

Megállapodtunk a Budapest-Keleti pályaudvaron lévő m. kir. Pénzügyőri kirendeltséggel, hogy utasaink nagy podgyászát az elutazás előtt megvizsgálja és ólomzárral lássa el s igy a többi határállomásokon nem kell a podgyászt ujra megvizsgáltatni.

A vizsgálat és leólmozás a nap bármely szakában a Keleti pályaudvaron, vagy elutazás előtt irodánkban történik.

ORVOSI VIZSGÁLAT.

A kanadai bevándorlási törvény rendelkezései szerint csak egészséges bevándorlók szállhatnak partra Kanadában. Partraszállás előtt a kanadai állami orvosok szigoru vizsgálat alá veszik a bevándorlókat.

Abból a célból, hogy utasainknak a Kanadába való utazás alatt semmi aggodalomra okuk ne legyen, a társaság már budapesti irodájában megvizsgáltatja utasait a társaság főorvosával, aki a

közelmultban beutazta Európa valamennyi kikötőjét, Észak-Amerikát és Kanadát, s tanulmányutja alatt bőséges tapasztalatokat szerzett a tekintetben, hogy Észak-Amerika és Kanada bevándorlási egészségügyi szabályai mit kivánnak a bevándorlók egészségi állapota tekintetében.

Utasainkat tehát a hajójegy átvétele előtt főorvosunkkal megvizsgáltatjuk *és ha főorvosunk tanácsait betartják*, nyugodtan nézhetnek a kanadai bevándorlási orvos vizsgálata elé. A Kanadába utazó kivándorlók sem az európai kikötőkben, sem pedig Kanadában a partraszállás alkalmával nem esnek karantén (vesztegzár) alá.

MAGYAR PÉNZ.

Figyelmeztetjük utasainkat, hogy ne vigyenek magukkal magyar pénzt külföldre. A társaság irodájában pontosan megmondják, hogy milyen pénzből mennyi a legszükségesebb. Szomoru tapasztalatokat szerzett mindenki, aki magyar pénzt különböző helyeken a külföldön volt kénytelen beváltani.

KISÉRET.

Budapesttől a kikötőig a társaság hivatalnoka kiséri utascsoportjainkat.

Társaságunk hajóival *utazó utasoknak*, mint már előbb emlitettük, megvan az a nagy előnye, hogy már Budapesttől, csoportokban, megfelelő számu utasok jelentkezése esetén különvonattal, saját

hivatalnokunk kiséri a kikötőig és utközben minden ügyes-bajos dologban — mint podgyászfeladás, vámvizsgálat stb. stb. — dijtalanul segitségükre van.

Utasainknak csoportokban való utazása azt a rendkivüli előnyt is biztositja, hogy fentartott helyeken utaznak egészen a kikötőig és igy átszállástól meg vannak kimélve.

Minden határállomáson és vasuti gócponton ugyancsak a társaság hivatalnoka várja utasainkat, aki szintén minden tekintetben dijtalanul segédkezik.

Hivatalnokaink a karjukon és sapkájukon viselt jelvényről könnyen felismerhetők.

Elutazás előtt minden utas kérjen irodánkban jelvényt, hogy a különféle gócpontokon szolgálatot teljesitő tisztviselőink a viselt jelvényről azonnal felismerjék és dijmentes szolgálatukat felajánlhassák.

PODGYÁSZ.

A társaság tisztviselője egészen a kikötőig ügyel az utasokra és az utasok podgyászára.

Utazás közben a podgyász okoz kényelmetlenséget, miért is fontos, hogy csak a legszükségesebbet vigyük magunkkal, nehogy sok csomagunk legyen; — 100 kilogramnál nehezebb podgyászdarabokat a vasut nem vesz fel személypodgyászként. A podgyász lehetőleg ugy csomagolandó,

hogy az esetleges vámvizsgálatnál könnyen felnyitható legyen.

Felhivjuk tehát utasaink figyelmét arra, hogy nagy podgyászukat ne varrják zsákba és semmi esetre se kötözzék át dróttal, csak jó erős kötéllel és jó lakattal lezárható kosárba vagy kofferbe csomagolják, mert a zsákokat a vasut nem tekinti podgyásznak, hanem expressz árunak és ezért ötszörannyi dijat kell fizetni, mint kofferért vagy kosárért.

A podgyásznak a kikötőig való vasuti szállitásáért fizetendő összeg sem a hajójegy árába, sem pedig a podgyászbiztositásért fizetendő összegbe nincs beleszámitva. A podgyásznak a vasuton való szállitásáért fizetendő összeget minden utasnak, a feladott podgyász sulyának megfelelően, a pályaudvaron a vasutnak kell megfizetnie.

A podgyász irodánkban feladható egészen a kikötőig.

A magyar kivándorlási törvény rendelkezése értelmében az utasok podgyászát az előirt dij ellenében *50 dollárra biztositjuk*, ezen biztositott összeg azonban oly csekély, hogy ajánlatos mindenkinek podgyászát a mostani értéknek megfelelően tetszésszerinti nagyobb összegekre biztositani, mely biztositás irodánkban eszközölhető.

A társaságtól kapott podgyászcédulákat jól rá kell erősiteni a podgyászra, ráirni a nevet, a lakcimet, a kikötőt és a hajó nevét, valamint indu-

lási napját. A hajón minden felnőtt utas 100 kg podgyászt vihet magával díjmentesen, sulytöbbletért 100 kg-ként 75.— *francia frankot kell fizetni.*

Társaságunk utasai Budapestről rendszerint csoportokban indulnak és többnyire a vonathoz csatolt külön kocsikban utaznak a kikötőkbe. Ezen csoportokat minden egyes alkalommal egy tisztviselő kiséri egészen a kikötőig, akinek kizárólag csak az a feladata, hogy az utasok kényelmét az egész uton lehetőleg biztositsa, felmerülő egyes ügyes-bajos dolgaik elintézésében segitségükre legyen.

A Cherbourg felé szintén tisztviselőnk által kisért kivándorló csoportjaink kényelmes utazását elősegitendő, megállapodtunk az illetékes svájci és francia hatóságokkal, hogy utasaink utleveleit és podgyászukat utazás alatt a vonaton vizsgálják meg és ennek folytán utasaink a részükre fentartott külön kocsikban folytathatják utjukat egészen a kikötőig.

MIKOR LEGYÜNK A KIKÖTŐBEN.

A kanadai bevándorlási törvény rendelkezései értelmében a kivándorlóknak alá kell vetni magukat a behajózási *kikötőkben foganatositandó orvosi ellenőrzésnek.* Azon utasaink, akik nem a hivatalnokunk által kisért csoporttal utaznak, a kikötőbe való megérkezés után azonnal keressék

fel a társaság irodáját, ahol elhelyezésükről gondoskodni fognak. A megérkezésnél jelvénnyel ellátott tisztviselők várják az utasokat.

Az európai kikötőkben lévő irodák cimeit lásd a 29. oldalon.

ELHELYEZÉS ÉS ELLÁTÁS A HAJÓN.

A társaság kanadai vonalán ujonnan épitett, olajfütésre berendezett hajók közlekednek, melyek épitésénél a hajóépitészet hosszu évtizedes tapasztalatai alapján szerzett legujabb technikai vivmányok nyertek alkalmazást, minek következtében a III. osztályu utasoknak az eddig elérhetetlennek hitt legnagyobb kényelem minden tekintetben rendelkezésére áll.

A III. osztály összes helyiségei, ugymint háló-fülkék, dohányzóterem, társalgóterem, zongoraterem, külön női terem, tágasak, világosak, kényelmesek, kitünő fütő-, valamint szellőztetőkészülékekkel vannak ellátva és berendezésük kényelmes és kifogástalan.

Különösen hangsulyoznunk kell, hogy társaságunk hajóin fedélköz nem létezik (közös hálótermek nincsenek), hanem az összes utasok 2-ágyas, vagy ha családjuk van, 4- és 6-ágyas szobákban helyeztetnek el.

Az ágyak kényelmesek, lószőrmatracokkal, tiszta szép fehérnemü, vánkosok- és takarókkal vannak ellátva, minden kabinban külön mosdó van fel-

szerelve és ezenkivül állandó hideg és meleg tengeri- és édesvizü fürdőszobák, valamint külön a legnagyobb kényelemmel berendezett mosdószobák állanak az utasok rendelkezésére.

Nappal a tágas, nyitott és fedett hosszu fedélzeten vagy a kényelmesen berendezett dohányzóban, társalgóban, zongorateremben vagy a külön női termekben lehet tartózkodni. A III. osztályu utasok részére a hajó zenekara mindennap hangversenyt ad és ezenkivül is a hajón mindennemü szórakozásról gondoskodva van.

Minden hajón gyakorlott szakképzett nők vannak alkalmazva, akiknek hivatása, hogy az egyedül utazó asszonyokat és leányokat tanáccsal és mindennemü szolgálattal ellássák, valamint az anyákkal utazó gyermekek gondozásában, ugy a hajón való utazás alatt, mint a kikötőben való megérkezés alkalmával segitségre legyen.

Az étkezésnél külön éttermekben pincérek szolgálnak fel, ahol fehér abrosszal teritett asztalok, tiszta evőeszközök és tányérok állanak az utasok rendelkezésére.

Csecsemőkkel utazó anyáknak az étkezés ideje alatt szakképzett nők állnak rendelkezésre, akik az étkezés ideje alatt a csecsemőkre vigyáznak. Az utasok minden étkezéshez — tetszésszerinti mennyiségben — a legjobb minőségü fehér kenyeret kapják, az ebédhez pedig egy félliter bort.

Az étlap mindennapi változatosságáról a főkulcsár (purser) gondoskodik.

Asszonyok, gyermekek és betegek ellátására különös gondot forditanak és mindent megtesznek a hajón, hogy az utazás kellemes, az ellátás pedig a legjobb legyen.

Gyermekek mindennap friss tejet kapnak korlátlan mennyiségben.

Zsidó utasok részére minden hajón külön kóser konyha van, ahol az ételeket az előirt rituális módon készitik.

Az élelmiszerek a legjobb minőségüek és azokat a m. kir. Kivándorlási Biztosi Hivatal kiküldöttje és ő Felsége az Angol Király kivándorlási biztosa a hajóra való szállitás előtt szigoruan megvizsgálja.

Az ételek közismerten elsőranguak, és mint azt a feltüntetett étlap is mutatja, ugy minőségileg, mint mennyiségileg dusak és nagyon változatosak.

Az utasoknak a tengeri utazás alatt minden hajón orvosok állnak rendelkezésre és az esetleg szükségelt gyógyszer és orvosi kezelés dijmentes. Okleveles ápolónők és ápolószemélyzet szintén dijmentesen áll rendelkezésére az utasoknak.



III. OSZTÁLYU HETI ÉTLAPMINTA

Vasárnap

REGGELI:	EBÉD:	VACSORA:
Sült sonka, főtt tojás, kása, friss tej, kenyér, vaj, gyümölcsíz	Leves, borsós birkatokány, disznópecsenye, almamártás, vesepecsenye zöldborsóval, főtt burgonya, szilvafelfujt, bor	Marhahus babfőzelékkel, hideg sonka, ugorka, rizs, barackbefőtt, kenyér, vaj, tea, gyümölcsíz

Hétfő

REGGELI:	EBÉD:	VACSORA:
Füstölt kolbász burgonyával, kása, friss tej, kenyér, vaj, gyümölcsíz	Zöldségleves, sült marhaborda zöldbabbal és rizzsel, risotto, burgonya héjában, rizsfelfujt, bor	Hagymás rostélyos, hamburgi szelet ugorkával, gyümölcsíz

Kedd

REGGELI:	EBÉD:	VACSORA:
Töltött hagymás rostélyos, kenyér, vaj, kása, friss tej, tea, kávé, gyümölcsíz	Borsóleves, székely gulyás, főtt füstölt marhahus, burgonya, rizs és őszibarack-befőtt, bor	Becsinált borjuhús makaronival, hideg sültek ugorkával, kenyér, tea, vaj, gyümölcsíz

Szerda

REGGELI:	EBÉD:	VACSORA:
Kása, friss tej, vagdalthus, főtt tojás, kenyér, vaj, tea, kávé, gyümölcsíz	Árpaleves, marhapörkölt, burgonya, káposzta, rizsfelfujt, bor	Kirántott hal, hideg rostélyos, hideg borjuhus, szilva és rizs, kenyér, vaj, tea, gyümölcsíz

Csütörtök

REGGELI:	EBÉD:	VACSORA:
Tej, tea, kávé, kása, sült máj és sonka burgonyával, vajas kenyér, gyümölcsíz	Zöldségleves, marhahus köritve, borjupörkölt főtt burgonyával, őszibarack-befőtt és rizs, bor	Sült báránylius babbal, hideg sültek ugorkával; kenyér, vaj, gyümölcsíz és tea

Péntek

REGGELI:	*EBÉD:*	*VACSORA:*
Tej, tea, kávé, kenyér, vaj, gyümölcsíz, főtt hal, főtt tojás	Bableves, friss tőkehal, makaroni sajttal, burgonya, tápióka, felfujt és turóscsusza töpörtyüvel, bor	Kirántott friss hal, borju- és birkamájpástétom, ribizkesütemény, kenyér, vaj, tea és gyümölcsíz

Szombat

REGGELI:	*EBÉD:*	*VACSORA:*
Friss tej, kávé, tea, kása, kenyér, vaj, gyümölcsíz, füstölt kolbász, vagdalt borjuhus burgonyával	Windsor-leves, borju- és sonkapástétom, pörkölt rostélyos burgonyával és zöldbabbal, szilva befőtt, bor	Füstölt hal, báránypörkölt burgonyával, turósrétes, kenyér, vaj, tea és gyümölcsíz



KANADÁBAN NEM SZÁLLHATNAK PARTRA:

a) Nyomorékok, hülyék, szellemi fogyatkozásuak, eskórosak és mindazok, akik korábbi időben szellemi fogyatkozás betegségében szenvedtek.

b) Egyének, kik a tuberkulózis valamely nemében vagy valamely ragályos betegségben szenvedtek.

c) Erkölcstelen személyek és mindazok, kik valamely büncselekményt elkövettek.

d) Hivatásos koldusok és csavargók, krónikus iszákosságban szenvedők és mindazok, akik előreláthatólag a köz terhére fognak esni.

e) Anarchisták és mindazok, kik valamely törvényes kormány ellen rosszindulattal vannak és oly egyesületek tagjai is, melyek ily elveket tanusitanak.

f) Mindazok, kik valamely kanadai kikötőben visszautasittattak vagy Kanadából deportáltattak.

g) Oly bevándorlók, kik a hazájukban vásárolt vagy Kanadában előre kifizetett utazási jegyekkel *nem hazájukból utaznak közvetlenül Kanadába.*

Nem utazhat például az, aki Romániában lakik és Prágában akarja hajójegyét megvásárolni. Nem utazhat az sem, aki Magyarországon lakik és Kanadából kapott hajójegyet, ha nem Budapestről indul Kanadába, hanem más országból akarja utazását megkezdeni.

Ez a rendelkezés bevándorlókul kizárja Kanadából mindazokat, akik nem abban az országban laknak, amely országban születtek, vagy pedig ott polgárosittattak.

h) Bevándorlók, kik némák, vakok vagy más módon testileg tökéletlenek. Ilyen személyek különös feltételek mellett bebocsátást nyerhetnek, azonban csak egy bevándorlási tiszt engedélyével.

i) Személyek, kik nem tartoznak a fentemlitett osztályokhoz, de orvosi igazolás szerint oly szellemi vagy testi fogyatkozásban szenvednek, hogy mindennapi kenyerük megkeresésére képtelenek.

IRNI-OLVASNI TUDÁS.

15 éven felüli egyének, kik olvasni nem tudnak, Kanadában nem szállhatnak partra. Ha azonban a kanadai bevándorlási feltételeknek különben megfelelnek, erős és egészséges egyének, ugy külön kérvény alapján esetleg bebocsátást nyerhetnek.

MEGÉRKEZÉS KANADÁBA.

A társaság hajói Montreal, Quebek és Halifax kikötőkben kötnek ki és ha az utas ezen kikötők bármelyikében lép partra Kanadában, utját azonnal folytathatja a Kanadai Nemzeti Vasutak vonalán Kanada bármely részébe.

Minden hajót a megérkezéskor tisztviselők várnak, akik ugy a kiszállásnál, mint a podgyászok továbbitásánál, utlevél- és vámvizsgálatnál, valamint a továbbutazásnál dijtalanul állanak az utasok rendelkezésére. A hajók megérkezésénél a kanadai kormány bevándorlási megbizottja is jelen van, aki a hozzá fordulóknak ugyancsak készséges felvilágositással és tanácscsal szolgál.

Meg kell jegyeznünk, hogy Kanadában, eltérőleg az Egyesült-Államoktól, nincsen Ellis-Islandhoz hasonló sziget, ahol a bevándorlókat különféle vizsgálatok miatt hosszabb időn át ott tartják, hanem Kanadába való megérkezésük után, mint már fentebb említettük, akadálytalanul tovább utazhatnak letelepedési helyükre.

BEVÁNDORLÓK FELSZERELÉSE.

Az utasnak sem különleges, sem pedig uj felszerelésre szüksége nincsen; teljesen elegendő, ha az alant jegyzettek szerint régi ruháit viszi magával. Akinek ágynemüje, asztalkendői, ruhafelszerelése, evőeszköze és kisebb szerszámai vannak, ezeket vigye magával; azonban butorokat, lószerszámokat, mezőgazdasági gépeket ne vigyen magával, mert a szabad podgyász sulya meg van határozva és ezen utóbb felsorolt dolgokat a legcélszerübb Kanadában megvenni.

A kivándorló vigye tehát magával összes ruháit, de amennyiben lehetséges, ne legyen kevesebb, mint azt alant felsoroljuk.

Férfiaknál:

1. *Utazás alatti használatra: 1 erős ruhát, 1 pár magasszáru cipőt, télikabátot, takarót, meleg sapkát, alsóruhát, zsebkendőket, törülközőket és egy erős bőröndöt.*
2. *Kanadába való megérkezés utáni használatra: 1 másik rend ruhát, 1 pár cipőt és 3—4 darabot mindenfajta alsóruhából.*

Nőknél :

1. *Utazás alatti használatra : 1 erős ruhát, 1 vastag kabátot, takarót, 1 pár magasszáru cipőt, alsóruhát, zsebkendőt, törülközőket, varróeszközt és egy erős bőröndöt.*
2. *Kanadába való megérkezés utáni használatra : egy másik rend ruhát, 1 pár cipőt, 2—3 kartonruhát ; (aki pedig háztartási alkalmazottnak megy, ezenkivül egy sima fekete ruhát), zsebkendőket, törülközőket és 3—4 darabot mindenfajta alsóruhából.*

Ajánlatos, hogy férfiak és gyermekek 2—3 flanellinget is vigyenek magukkal.

PODGYÁSZ KANADÁBAN.

A hajó megérkezése után a podgyászokat a társaság raktáraiban helyezik el. A bevándorlási hivatal vizsgálata után a podgyászterembe kell menni, ahol az utas podgyászát, családi nevének kezdőbetüjével feltüntetett helyen (pl. Bodnár *B.* betü alatt, Varga *V.* betü alatt, Sándor *S.* betü alatt stb.) fogja megtalálni.

A podgyász átvételéhez mindenkinek szüksége van a már Budapesten megvásárolt vasuti jegyére is, mert a vasuti jegy felmutatását a podgyász feladásánál a vasuttársaság megköveteli. A feladott podgyászról mindenki vevényt kap és azután már nem kell többé a podgyásszal törődni, mert a vég-

állomásig esetleg szükségelt átrakásról a Kanadai Állami Vasut gondoskodik. A podgyász az utassal egyidejüleg érkezik meg, a vasuti jegyen feltüntetett végállomásra.

A társaság összes utasai a *Kanadai Állami Vasuttal* (Kanadian National Railways) (térkép) utaznak tovább a kikötőkből és az Államvasutak részéről a legelőzékenyebb bánásmódban részesülnek.

Az utasoknak mindezen ügyeik elintézésénél, ugymint podgyászkiváltás és annak továbbitása, valamint minden további utbaigazitásnál a társaság tisztviselői dijtalanul és készséggel állnak rendelkezésre.

DIJMENTESEN FELADHATÓ PODGYÁSZ A KANADAI ÁLLAMI VASUTAKON.

Aki Manitoba, Saskatchewan, Alberta vagy British Columbia államba utazik, minden felnőtt személy 140 kg, minden 12 éven aluli gyermek pedig 75 kg sulyu feladott podgyászt vihet magával dijmentesen.

Kanada más tartományaiba utazó felnőtt utasok csak 75 kg, 12 éven aluli gyermekek pedig 28 kg. feladott podgyászt vihetnek magukkal dijtalanul.

Egy darab feladott podgyász 100 kg-nál nem lehet nehezebb.

Sulytöbbletért a távolságnak megfelelően kell fizetni, ami 50 kg. podgyásznál a vasuti jegy értékének 12%-át teszi ki.

KANADÁBA VÁMMENTESEN BEVIHETŐ:

A bevándorló mindazon felszerelését, mely elutazása előtt már legalább 6 hónappal tulajdonában volt, vámmentesen viheti be Kanadába. És pedig: ruhát, könyveket, képeket, fegyvereket, hangszereket, varró- és irógépeket, bicikliket és mezőgazdasági kisebb szerszámokat.

ÉTKEZÉS A KANADAI VONATOKON.

Amennyiben a kivándorló utazási végcélja a partraszállási kikötőből nagyobb távolságra van, ugy az utazás időtartama alatt szükséges étkezések a következő módon láthatók el:

1. Utközben különböző vasuti éttermekben, ahol a vonat e célból rendszerint 20 percig áll.

2. Elindulás előtt a kikötőben beszerzendő megfelelő mennyiségü eledel az utazás idejére. Beszerezhetők az ugynevezett »ebédkosarak«, melyek külön e célra megfelelő eledellel vannak megrakva és a kanadai kormány megbizottja által ellenőrzött árért a megérkezési kikötőben lévő bevándorlási palotában kaphatók.

A kanadai vonatokon takaréktüzhelyek vannak felszerelve az utasok rendelkezésére, melyeken mindenki a magával vitt élelmiszereket saját edényeiben és tetszése szerint, menetközben megfőzheti. Ajánlatos, hogy mindenki szerelje fel magát főzőedénnyel, teáskannával, csészével, kanállal, késsel, bádogdoboznyitóval, egy kis vánkossal, takaróval, szappannal, törülközőkkel.

»CUNARD«-IRODÁK CIME:

UTKÖZBEN ÉS A KIKÖTŐKBEN:

WIEN	Cunard Line, IV., Wiedner Gürtel 8.
PASSAU	Caro & Jelinek, Sedanstr. 31.
LEIPZIG	Albert Mayer, Bruhl Nr. 69.
BUCHS	Anglo-Continental, Transportation Co. Ltd.
BASEL	G. van Spyk, Centralbahnplatz 3.
KHEL	Allgemeine Transport- & Schifffahrts-Ges.
BENTHEIM-OLDENS	F. J. te Gempt.
PARIS	Compagnie Nord Atlantique, 9, Rue de l'Isly.
CHERBOURG	Cunard Line, 54 Quai Alexandre III.
ANTWERPEN	Raydt & Bruynseels, 6, Rue des Peignes.
ROTTERDAM	Anglo Continental Transp. Co. Ltd., Coolsingel 43/A.
HAMBURG	Cunard See-Transport G. m. b. H., Neuer Jungfernstieg 5.

ANGLIÁBAN:

LONDON	Cunard Line, 51 Bishopsgate E. C. 2, 26-27 Cockspur Street.
SOUTHAMPTON	Cunard Line, Maritime Chambers, Canute Road.
GLASGOW	Cunard Line,— Anchor Line, Saint Vincent Place.
LIVERPOOL	Cunard Line, Cunard Building, Pier Head.

AMERIKÁBAN:

ATLANTA, (GA)	30. Walton Street.
BALTIMORE, (MD)	107, E. Baltimore Street.
BOSTON, (MASS)	Cunard Building, 126 State Str.
CHICAGO, (ILL)	Cunard Bldg., 140. North Dearborn Street.

CLEVELAND, (OHIO) .	Union Trust Building, 1022 Chester Ave.
DETROIT, (MICH)	1243 Washington Boulev.
MINNEAPOLIS, (MINN)	Metropolitan Life Bldg., 3rd Str. & 2nd Ave.
NEW YORK, (NY)	Cunard Building, 25 Broadway.
NEW ORLEANS, (LA) .	F. J. Orfila & Co., 205 St. Charles Street.
PHILADELPHIA, (PA) .	Cunard Building 220, S. 16th Street.
PITTSBURG, (PA)	Chamber of Comm. Building, 712 Smithfield St.
PORTLAND, (ME)	198 Middle Street.
ST. LOUIS, (MO)	1135—1137 Olive Street.
SAN FRANCISCO, (CAL)	Cunard Building, 501, Market Street.
SEATTLE, (WASH) . . .	White Building, 407, Union Street.
WASHINGTON, (D. C.) .	1406, H. Street, N. W.

KANADÁBAN:

MONTREAL	20 Hospital Street 8. 25 St. Sacrament Street. (Third Class Dept.)
HALIFAX, (NS)	Corner of George and Granville Streets.
QUEBEC, (PQ)	67 St. Peter's Street.
ST. JOHN, (NB)	162 Prince William Street.
TORONTO, (ONT)	Bay & Wellington Streets.
WINNIPEG, (MANN) . .	270 Main Street. (Scott Building).
VANCOUVER, (BC). . . .	622 Hastings Street West.

Ezenkívül minden nagyobb kanadai városban van Cunard-ügynök.

Változások fentartva.

A KÖVETKEZŐ OLDALAK
TARTALMAZZÁK
A LEGGYAKRABBAN
HASZNÁLT

NÉMET, FRANCIA
ÉS
ANGOL

MONDATOKAT, MELYEKRE
UTASAINKNAK UTAZÁSKÖZBEN
SZÜKSÉGÜK LEHET



NÉMET*

Igen
Já
Ja

Nem
Nein
Nein

Hol van?
Vo iszt?
Wo ist?

Hordár
Gepéktrégër
Gepäckträger

Páris felé utazom
Ih fáre náh Páris
Ich fahre nach Paris

Mikor indul a vonatom?
Van gét mein Cúg?
Wann geht mein Zug?

Hol a vonatom?
Vo isztmeinCúg?
Wo ist mein Zug?

Mikor lehet beszállani?
Vann kann man einsteigen?
Wann kann man einsteigen?

Jegyem van
Ich hábe Fárkárte
Ich habe Fahrkarte

Podgyászt hol kell feladnom?
Vó musz ich mein Gepék aufgében
Wo muss ich mein Gepäck aufgeben?

Vendéglő hol van?
Vó iszt dász Resztauran
Wo ist das Restaurant?

Ivóviz hol van?
Vó kann mann Trinkvaszer bekommen
Wo kann man Trinkwasser bekommen

Mit fizetek?
Vasz musz ich cálen
Wäs muss ich zahlen?

Tejet kérek
Bitte Milch
Ich bitte Milch

Kávét kérek
Bitte Káfé
Ich bitte Kaffee

Teát kérek
Bitte Té
Ich bitte Thee

Vizet kérek
Bitte Vászer
Ich bitte Wasser

Levest kérek
Bitte Szuppe
Ich bitte Suppe

Bort kérek
Bitte Vein
Ich bitte Wein

Sört kérek
Bitte Bir
Ich bitte Bier

Kenyeret kérek
Bitte Brót
Ich bitte Brot

Fizetek
Cálen
Zahlen

* Vékony betü = magyar. Vastag betü = helyes kiejtés. Dült betü = német helyesirás.

FRANCIA*

Igen
Ui
Oui

Nem
Non
Non

Hol van ?
U-é ?
Ou est ?

Hordár
Portör
Porteur

Hol van a vámhivatal ?
U-é lá duán ?
Où est la douanne ?

Páris felé utazom
Zsö voljázs vér Pári
Je voyage vers Paris

Hol a vonatom ?
U-émmon tren ?
Ou est mon train ?

Mikor lehet beszállani ?
Kan zsö montré dan lö tren?
Quand je montrais dans le train ?

Podgyászt hol adhatom fel ?
U-é lá kesz dö bagázs ?
Ou est là caisse de bagage ?

Jegyem van
Zsé mon bijjé
J'ai mon billet

Vendéglő hol van ?
U-é lö büffé ?
Où est le buffet ?

Ivóviz hol van ?
U-é ló szil-vu plé ?
Où est leau s'il vous plait ?

Kérek levest
Lá szup szil-vu plé
La soupe s'il vous plait

Kérek tejet
Dü lé szil-vu plé
Du lait s'il vous plait

Kérek teát
Dü té szil-vu plé
Du thee s'il vous plait

Kérek kávét
Dü káfé szil-vu plé
Du café s'il vous plait

Kérek bort
Dö vén szil-vu plé
Du vin s'il vous plait

Kérek sört
Dö lá bier szil- vu plé
De la biére s'il vous plait

Kérek vizet
Dö ló szil-vu plé
De l'eau s'il vous plait

Kérek kenyeret
Dü pen szil-vu plé
Du pain s'il vous plait

* *Vékony betü = magyar. Vastag betü = helyes kiejtés. Dült betü = francia helyesirás.*

Fizetek
Ládiszlon szil-vu pló
L'addition s'il vous plait

Mikor érünk Párisba ?
Á kell ör árivon nuzá Pári ?
A quelle heure arrivons nous a Paris ?

Melyik pályaudvarra ?
A kell gár árivon nu ?
A quelle gare arrivons-nous?

Melyik pályaudvarról indul a cherbourgi vonat ?
Kell é lá gár pur Serbur ?
Quelle est la gare pour Cherbourg ?

A társaság hivatalnoka hol van ?
U-é lamplonjé dö lá kompáni ?
Où est l'employé de la compagnie ?

Hol van a kivándorlók szállója ?
U-é lotel dö lá kompáni ?
Où est l'hotel de la compagnie ?

Fürdő hol van ?
U szon lé ben ?
Oú sont les bains ?

Borbély hol van ?
U-é lö koáför ?
Oú est le coiffeur ?

Étterem hol van ?
U-é lá száll á mánzsé ?
Oú est la salle a manger ?

Társalgó hol van ?
U-é lö párloár ?
Oú est le parloir ?

Orvos hol van ?
U-é lö medszen
Oú est le medicin ?

Ápolónő hol van ?
U-é lá gárd málád ?
Oú est la garde-malade ?

Mikor indul a hajó?
Á kel ör ambárkon nu ?
A quelle heure embarcron nous ?

Mikor indulunk innen ?
A kel ör pártiron nu diszi ?
A quelle heure partirons-nous d'ici ?

Magyar hivatalnok hol van ?
U-é lamplojé ongroá ?
Oú est l'employé hongrois ?

Jó napot
Bon zsur !
Bon jour !

Viszontlátásra
o revoár !
au revoire !

Jó utat
Bon volázs !
Bon voyage !

ANGOL*

Igen
Josz
Yes

Nem
No
No

Mutassa meg
Só it tu mi
Show it to me

Jó reggelt
Gud móning
Good morning

Jó napót
Gud ivning
Good evening

Jó estét
Gud nájt
Good night

Hány óra ?
Vat iz di tájm ?
What is the time ?

Mikor indul a hajó ?
Ven daz di sztimer liv ?
When does the steamerleave?

Mikor érkezik meg a hajó ?
Ven iz di sztimer arájving ?
When is the steamer arriving ?

Hol van a nagy podgyászom ?
Ver iz máj big begidzs ?
Where is my big baggage ?

Hol kapom meg a nagy podgyászomat ?
Ver dú áj get máj big begidzs?
Where do I get my big baggage ?

Az orvoshoz akarok menni .
Áj vant tu szi di dakter
I want to see the doctor

Rokonokat hol találom meg ?
Ver dú áj fájnd máj rilésnsz?
Where do I find my relations ?

Még kérek tejet
Szam mór milk pliz
Some more milk, please

Éhes vagyok
Áj em hangri
I am hungry

Teát kérek
Plíz giv mi szam ti
Please give me some tea

Levest kérek
Plíz giv mi szam szúp
Please give me some soup

Húst kérek
Plíz giv mi szam mit
Please give me some meat

Lemonádét kérek
Plíz giv mi szam lemonéd
Please give me some lemonade

* *Vékony betű = magyar. Vastag betű = helyes kiejtés. Dűlt betű = angol helyesírás.*

Pénzt szeretnék váltani
Áj vud lájk tu csénzs szam mani
I would like to change some money

Segitsen a podgyászomnál
Pliz help mit vit máj begidzs
Please help me with my baggage

Köszönöm
Tenk jú
Thank you

Viszontlátásra
Áj szí ju egén
I see you again

Irja fel a számokat
Pliz nót daun di nambersz
Please note down the numbers

Én megértettem
Áj andersztend
I understand

Hol van a . . . . . . utca ?
Ver iz di . . . . . sztrit ?
Where is the . . . street ?

Hol van az . . . . . . út ?
Ver iz di . . . . avenyú ?
Where is the . . . . . avenue ?

Melyik villamost vegyem ?
Vics elektrik-kár dú áj hev tu ték
Which electric car do I have to take ?

Melyik utcánál szálljak le ?
Et vics sztrit súd áj. elájt ?
At which street do I have to alight ?

Szeretnék egy sürgönyt feladni
Áj vud lájk tu szend e telegrem
I would like to send a telegram

Pénzt akarok küldeni
Áj vant tu szend szam mani
I want to send some money

Pénzt akarok kérni
Áj vant tu ászk for szam mani
I want to ask for some money

..............ha utazom
Áj em going tu ....
I am going to ....

Merre van a vasuti állomás ?
Ver iz di rélvé sztésn ?
Where is the railway station ?

Jegyem van.
Áj hev máj tiket
I have my ticket.

Jegyem nincs
Áj hev no tiket
I have no ticket

Merre van az étterem ?
Ver iz di dájning rúm ?
Where is the dining room ?

Hol van egy olcsó szálloda ?
Ver iz o csip hotel ?
Where is a cheap hotel ?

Korán reggel keltsen fel
Pliz vék mi ap örli
Please wake me up early

Kérek ebédet
Pliz giv mi lönes
Please give me lunch

Kérek vacsorát
Pliz giv mi diner
Please give me dinner

Kérek reggelit
Pliz giv mi brekfeszt
Please give me breakfast

A magyarok hova mennek ?
Ver ár di Hangériensz going?
Where are the Hungarians going ?

A pincérrel akarok beszélni
Áj vant tu szpik vit di sztuárt
I want to speak with the stewart

A tolmácsot kérem
Pliz di interpretor
Please, the interpretor

Tejet kérek a gyermekemnek
Giv mi szam milk for máj csájld
Give me some milk for my child

Rokonok várnak
Relativsz ár véting for mi
Relatives are waiting forme

Mikor indul a vonat ?
Ven daz di trén liv ?
When does the train leave ?

Hol kell átszállani ?
Ver dú áj hev tu csénzs ?
Where do I have to change ?

Mikor érkezik a vonat ?
Ven daz di trén áráj v ?
When does the train arrive ?

Hol van a bevándorlók szállodája ?
Ver iz di hotel for emigrants ?
Where is the hotel for emigrants ?

Hány óra van ?
Vat tájm iz it ?
What time is it ?

Merre van a munkaközvetítő hivatal ?
Ver iz di léber emplojment offisz ?
Where is the labor employment office ?

Hol fogok aludni ?
Ver vill áj szlip ?
Where will I sleep ?

Hol fogok ebédelni ?
Ver vill áj hev máj lánes ?
Where will I have my lunch ?

Hol fogok reggelizni ?
Ver vill áj hev máj brekfeszt?
Where will I have my breakfast ?

Hol fogok vacsorázni ?
Ver vill áj hev máj diner ?
Where will I have my dinner ?

Mit fizetek ?
Vat dú áj hev tu pé ?
Where do I have to pay ?

Hol lehet sétálni ?
Ver ken áj ték e vók ?
Where can I take a walk ?

Hol van a postahivatal ?
Ver iz di pósztofisz ?
Where is the post office ?

Hol kapok póstabélyeget ?
Ver ken áj báj sztempsz ?
Where can I buy stamps ?

Mennyi bélyeg kell egy levélre Magyarországba ?
Vát iz di posztedzs on e leter tú Hangri ?
What is the postage one letter to Hungary ?

Podgyászomat küldjék utánam
Pliz szend máj begidzs áfter mi
Please send my baggage after me

Mennyibe kerül, a küldése ?
Vat vil di szending koszt ?
What will the sending cost ?

Hol van egy jó és olcsó magánlakás, hol egy szobát lehet kapni megbizható tisztességes helyen ?
Ver iz é gúd end csip prájvit lodzsing in e relájebl oneszt plész ?
Where is a good and cheap private lodging in a reliable honest place ?

Hol van a legközelebbi katholikus plébánia ?
Ver iz di nireszt katolik csörcs ?
Where is the nearest Roman Catholic Church ?

Hol van a legközelebbi református plébánia ?
Ver iz di nireszt háj csörcs ?
Where is the nearest High Church ?

Mi a plébános neve ?
Vat is di ném av di reverend ?
What is the name of the reverend ?

Hol jönnek össze a magyarok ?
Ver dú di hangériensz mit ?
Where do the Hungarians meet ?

Ki a magyar egylet elnöke ?
Hú iz di prezident av di hangérien aszosiésn ?
Who is the president of the Hungarian association ?

Hol van a magyar otthon ?
Ver iz di hangérien hóm ?
Where is the Hungarian Home ?

Rokonok laknak . . . (városban)
Relésnsz ár living in ? (taun)
Relations are living in . . . . . town

Rokonok laknak . . . . (utcában)
Relésnsz ár living in? (sztrit)
Relations are living in . . . . . Street

Rokonok laknak . . . . (szám alatt)
Relésnsz ár living in ? (namber)
Relations are living in . . . . number

Hol van a legközelebbi hajóstársasági iroda ?
Ver iz di nireszt sztimsipkampenisz ofisz ?
Where is the nearest Steamship Company's Office ?

Hol van a legközelebbi hajózási ügynök ?
Ver iz di nireszt sztimsip édzsent ?
Where is the nearest Steamship Agent ?

Fizetek
Bill plíz !
Bill please !

Víz
vatör
Water

Tej
Milk
Milk

Vaj
Batör
Butter

Kávé
Kafi
Coffee

Kenyér
Bred
Bread

Gyümölcs
Frút
Fruit

Hus
Mit
Meat

Bor
Vájn
Wine

Kalap
Het
Hat

Ruha
Clóz, szút
Clothes or suit

Nadrág
Traúzesz
Trousers

Szálló
Hotel
Hotel

Cipő
Sú
Shoe

Ágy
Bed
Bed

Fürdő
Bát
Bath

Szükséghely
Dabljuszl
W. C. (water closet)

Kocsi
Keridzs
Carriage

Ló
Horsz
Horse

Ásó
Szpéd
Spade

Kapa
Kremp
Cramp

Balta
Ex
Ax

Kalapács
Héma
Hammer

Szeg
Nél
Nail

Kötél
Róp
Rope

Lakat
Pedlok
Padlock

Kasza
Szájt
Scythe

Tehén
Kaú
Cow

Ökör
Oksz,, or
Ox

Eke
Plaú
Plough

Szántás
Plaúing
Ploughing

Vetés
Szíd
Seed

Szénagyüjtés
Héméking
Haymaking

Hideg
Kóld
Cold

Meleg
Vórm
Warm

Nappal
Báj dé tájm
By day time

Éjjel
Et nájt
At Night

Reggel
Móning
Morning

Délelőtt
Fórnún
Forenoon

Délután
Afternún
Afternoon

Este
Ivning
Evening

Hétfő
Mandé
Monday

Kedd
Tjúzdé
Tuesday

Szerda
Venszdé
Wednesday

Csütörtök
Törzdé
Thursday

Péntek
Frájdé
Friday

Szombat
Szatedé
Saturday

Vasárnap
Szandé
Sunday



MÉRTÉKRENDSZER-ÖSSZEHASONLITÁS.

Űrmérték.

1 gallonban van 4 quart.
1 quartban van 2 pint.
1 quart megfelel 9 és fél decinek.
1 gallon magyar mérték szerint 3 liter és 8 deciliter.
1 hektóliter angol mérték szerint annyi, mint 26 és fél gallon.

Angol hosszmérték.

1 mértföld annyi, mint 1760 yard, avagy 5280 láb, mert:
1 yard annyi, mint 3 láb.
1 ölben van 2 yard, vagyis 6 láb.
1 láb felosztódik 12 inchre.
1 inch (vagy suk, hüvelyk) felosztható még 16 részre.

Összehasonlitás.

1 inch magyar mérték szerint körülbelül 2 és fél centiméter.
1 yard magyar mérték szerint 91 centiméter és 4 milliméter, vagyis 8 és fél centiméterrel kevesebb, mint egy méter.
1 angol mértföld annyi, mint 1609 méter.
1 négyszögmértföldben van 640 acre.
1 acre körülbelül akkora, mint egy magyar vagy ugynevezett kis hold: 1210 négyszögöl.
1 acreban van 4840 négyszög yard.

1 magyar kataszteri holdban van 1600 négyszögöl, vagyis 6400 négyszög yard.

1 négyszögmértföld körülbelül két és fél négyszög kilométer.

Sulymérték.

1 fontban van 16 ounce.

1 ounce magyar mérték szerint annyi, mint 28 gramm.

1 font magyar mérték szerint annyi, mint 45 deka, pontosabban: 453 gramm.

1 kilogramm angol mérték szerint annyi, mint 2 font és még 3 ounce.

1 kis tonna annyi, mint 2000 font, vagyis 910 kilogramm.

1 rendes tonna annyi, mint 2240 font, vagyis 1102 kilogramm.



TÁVOLSÁGOK KANADÁBAN.

		angol mértföld	utazás tart nap	óra
Halifax-tól	Quebeck-ig	678	—	20
	Montreal-ig	841	1	3
	Ottawa-ig	957	1	6
	Toronto-ig	1175	1	10
	Winnipeg-ig	2213	3	1
	Saskatoon-ig	2683	3	19
	Edmonton-ig	3009	4	5
	Vancouver-ig	3778	5	14
Montreal-tól	Ottawa-ig	116	—	3
	Toronto-ig	334	—	8
	Winnipeg-ig	1372	1	22
	Saskatoon-ig	1842	2	16
	Edmonton-ig	2168	3	2
	Vancouver-ig	2937	4	11

UTI JEGYZETEK

for how long a time
Do you want to hire
me.

& and how do you
pays a month.

CUNARD LINE

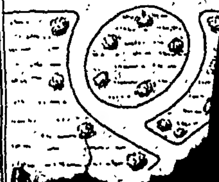
CUNARD LINE

75726. — Grafikai intézet r. t. Budapest.


Kerepesi - út
1, 75 számú villamos


Keleti p.u.





CUNARD LIN

ZNAK:

vezett vonalak

CUNARD LIN

75726. — Grafikai intézet r. t. Budapest.